

14 תל תבול לה | הלו תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 15 תל תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 16 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 17 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 18 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 19 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 20 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 21 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 22 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 23 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 24 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה
 25 תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה | תבול לה

DISSIMILIA IN COD. CURETON.
 (viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17¹ Dacd g, om. δέ 18¹ D σταθσησθαι abd ff, g, q *stabitis* c**adstabitis* k *stabitin*
 18²⁻² g₁ *propter nomen meum* 19¹ abk Diat. ar. om. πώς ἢ 23¹ Diat. ar. om. δέ
 23²⁻² L *fam.*¹ κὰν ἐκ ταύτης ἐκδιώξουσιν (*fam.*¹ διώκωσιν) ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν (*fam.*¹ ἄλλην). D εαν δε εν τη αλλη διωκουσιν υμας. φευγετε εις την αλλην. d *si autem in alia*
perseculuntur uos, fugite in altera. abq *Quod si in alteram*† *persequuntur uos, fugite*
in aliam. k *si autem et in alteram persecuti uos fuerit, fugite in alteram* ff, g, *quod*
si in aliam persequuntur uos, fugite in alteram (g, *aliam*). 23³ Pesh. תבול לה
 Diat. ar. = *omnes* 24¹ q om. οὐδὲ δούλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

23 * Sabatier c *stabitis* † (b *aliam*)

35 קאמ. אבולא | קיאבא אבולא | אבולא קיאבא ³⁵ 35
 36 קאמ | אבולא. אבולא. אבולא | אבולא קיאבא | אבולא אבולא
 אבולא אבולא ³⁶ אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 36
 37 אבולא אבולא ³⁷ אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 37
 38 אבולא אבולא, אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא ³⁸ אבולא | אבולא אבולא 38
 I X. אבולא אבולא | אבולא אבולא ¹ אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 1 X.
 f. 115b אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 1 X.
 2 אבולא אבולא אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 2
 3 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 3
 4 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 4
 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 5
 5 אבולא אבולא. אבולא אבולא ⁵ אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 5
 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 6
 6 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 6
 7 אבולא אבולא ⁷ אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 7
 8 אבולא אבולא אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 8
 9 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 9
 10 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 10
 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 11
 11 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 11
 12 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 12
 13 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא 13
 אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא | אבולא אבולא

DISSIMILIA IN COD. CURETON.
 (viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

x. 1¹ Pesh, om. πῦσαν 3¹ a b g₁ q om. καὶ θαυμάσιος 4¹ b c ff₁ g₁ k q aur. Pesh. om. καὶ
 12¹⁻¹ k domum Pesh. אבולא 13¹ D εστε d erit 13² D d om. ἢ ἀξία

כתיבא מנכא | וף קאמז דמנמג | קמבא וי אמ¹ קאיכל^b
∴ מלף | קלמתי^c

מתיבא | קמא קמבא ~~ממבא~~ | מתיבא ~~מתיבא~~^a קתיבא¹⁴ 14

|¹-כתיבא מנכא¹ ממכא | קמבא¹⁵ . כתיבא מל | קממכא קמתיבא¹⁵

קמבא ממכא¹⁶ | ∴ אמל² דממכא קממכא | דממכא קתיבא מתיבא^{f.10a}

ממכא | קמבא אמל קממכא דממכא | מלמכא אמל^a מתיבא | דמ

מלמכא^b | מתיבא ממכא | מתיבא¹ אמל

| מתיבא מתיבא קממכא | קממכא^a קממכא¹⁷ | קממכא¹⁷

¹-קממכא | קממכא^{-b} | מתיבא^a דממכא¹⁸ | קממכא^b דממכא¹⁸ | קממכא^b

קממכא¹⁹ | מתיבא | קממכא^d | קממכא^c | קממכא^e | קממכא¹⁹

^a קממכא²⁰ . דממכא | קממכא^a | קממכא^a | קממכא^a | קממכא^a | קממכא²⁰

. קממכא | קממכא קממכא^b | אמל מלמכא | קממכא^b | קממכא^b

דמ קממכא²¹ מתיבא^d | קממכא^a | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

קממכא | קממכא^a | קממכא^b | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

מתיבא²² | קממכא^a | קממכא²² | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

יחיבא קתיבא

מתיבא | קממכא^a | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

מתיבא | קממכא^a | קממכא^b | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

מתיבא | קממכא^a | קממכא^b | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

מתיבא | קממכא^a | קממכא^b | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c | קממכא^c

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

אממ + ^b | מממממ^a § 16 | מממ^a § 14 | ממממ^c | מממממ^b 13

ממממממ^c + ^c | מממ^b | מממ^a § 18 | מממ^b | ממממממ^a 17

. מממ^d | ממממ^c | מממ^b | מממ + ^a 20 | מממ^a 19 | מממ - ^d

(viii. 23-x. 31 מממ deest Cureton.) § 23 | מממ + ^a 22

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = illi 15 ¹⁻¹ fam.¹³ εὐθέως 15 ² L fam.¹ αὐτοῖς ab cf ff₁ g₁

aur. eis 16 ¹ k illa 18 ¹⁻¹ Pesh. idem. N fam.¹ ὄχλους C πολλοὺς ὄχλους Diat. ar.

= a b ff₁ q aur. turbas multas cg₁ turbam multam k quia turbae multae 22 ¹ N b c k q om.

¹ Ἰησοῦς 25 ¹ C L fam.¹ οἱ μαθηταί (fam.¹ + αὐτοῦ) Pesh. Diat. ar. = b g₁ q discipuli ejus

f.10b מִכֹּחַ כְּבִיכָא | כִּי כִּי מַלְּיָא מַלְּיָא | כִּי אֵינָא אֵינָא^a מִיָּא
 4 אַלְּ | כִּי אֵינָא^b מַלְּיָא אֵינָא^{a4} | כִּי אֵינָא מִיָּא מִיָּא | כִּי אֵינָא
 | אֵינָא^d כִּי אֵינָא מִיָּא | כִּי אֵינָא אֵינָא^c | כִּי אֵינָא מִיָּא
 כִּי אֵינָא^e אֵינָא | כִּי אֵינָא מִיָּא מִיָּא
 5 אֵינָא^{6c} מִיָּא | כִּי אֵינָא מִיָּא מִיָּא^b | מַלְּיָא מִיָּא^a מִיָּא⁵
 7 כִּי אֵינָא^a מַלְּיָא | אֵינָא⁷ כִּי אֵינָא מִיָּא | כִּי אֵינָא מִיָּא^a, אֵינָא | אֵינָאⁱ
 8 | אֵינָא^b מַלְּיָא, אֵינָא מַלְּיָא | אֵינָא מִיָּא מִיָּא^a אֵינָא⁸ | מִיָּא מִיָּא מִיָּא
 9 | אֵינָא⁹ מַלְּיָא מִיָּא מִיָּא | כִּי אֵינָא מִיָּא^c מַלְּיָא | מַלְּיָא מִיָּא מִיָּא מִיָּא
 כִּי אֵינָא^d | ^c מִיָּא מִיָּא מִיָּא^a | כִּי אֵינָא^b | אֵינָא מִיָּא מִיָּא
 || כִּי אֵינָא מִיָּא מִיָּא^e | כִּי אֵינָא מִיָּא מִיָּא | מִיָּא מִיָּא מִיָּא
 אֵינָא מִיָּא | אֵינָא² מִיָּא מִיָּא² | אֵינָא מִיָּא | כִּי אֵינָא מִיָּא מִיָּא^f
 10 | מִיָּא מִיָּא מִיָּא^b | אֵינָא מִיָּא מִיָּא מִיָּא^a | אֵינָא מִיָּא מִיָּא¹⁰
 מִיָּא מִיָּא | מִיָּא מִיָּא^{2-c} | אֵינָא מִיָּא | אֵינָא מִיָּא מִיָּא
 11 מִיָּא מִיָּא | ^b אֵינָא מִיָּא^{a11} | אֵינָא מִיָּא | מִיָּא מִיָּא³
 מִיָּא מִיָּא | מִיָּא מִיָּא מִיָּא | אֵינָא מִיָּא מִיָּא | מִיָּא
 12 מִיָּא מִיָּא | אֵינָאⁱ מִיָּא מִיָּא¹² | מִיָּא מִיָּא | מִיָּא מִיָּא
 13 אֵינָא^a מִיָּא מִיָּא¹³ מִיָּא | מִיָּא^a מִיָּא מִיָּא | מִיָּא מִיָּא

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

o o o	מִיָּא מִיָּא ^c	מִיָּא ^d	מִיָּא ^c	מִיָּא ^b	מִיָּא ^{a4}	מִיָּא ^{a3}
מִיָּא ^{a6}	מַלְּיָא מִיָּא ^c	מִיָּא מִיָּא ^b	מִיָּא מִיָּא ^{a8}	מִיָּא ^{a7}	§ 5	
מִיָּא ^{a9}	מִיָּא ^c	מִיָּא מִיָּא ^b	מִיָּא מִיָּא ^{a8}	מִיָּא ^{a7}	7	
מִיָּא ^f	מִיָּא ^e	מִיָּא מִיָּא ^d	מִיָּא ^c	מִיָּא ^b	מִיָּא ^a	10
מִיָּא מִיָּא ^c		מִיָּא מִיָּא ^c	מִיָּא ^b	מִיָּא ^a	10	
מִיָּא ^a		מִיָּא ^a	מִיָּא ^b	מִיָּא ^a	11	

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 § 1-1 a Post ... b c f g_i k q Post haec autem 6 1 N k om. κύριε 9 1-1 f habens
 sub potestatem meam 9 2-2 a b c g_i dico 10 1 N L C b c f ff_i aur. Pesh. Diat. ar. om.
 παρ' οὐδενί 10 2-2 Pesh. idem. Diat. ar. = τοιαύτην 10 3 b c ff_i g_i aur. Diat. ar.
 non inveni f nec ... inveni 12 1 N ἐξελεύσονται a b c g_i q ibunt k exient Pesh. =
 exibunt

12 מִן הַלַּיְלָה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה הֵבֵאתֶם מִן הַלַּיְלָה¹² . מִן הַלַּיְלָה מִלְּפָנֶיךָ 12
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה הֵבֵאתֶם מִן הַלַּיְלָה¹³ . כִּי עַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה¹³ 13
 אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 14
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 14
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 15
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 16
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 17
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 18
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 19
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 20

וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 21
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 22
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 23
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 24
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 25
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 26
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 27

וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 28
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 29
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 30
 וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם וְעַתָּה אֲנִי חוֹרֵם 31

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 ¹ L c ff₁ Diat. ar. om. οὐτως 14 ¹ C L fam.¹ Tí b c f ff₁ q aur. Pesh. Diat. ar. = *Quam*
k quae. 18 ¹ N C ποιῆν a b c f ff₁ g₁ k q aur. Pesh. *facere* 18 ² B ποιῆν a b c
 f ff₁ g₁ k q aur. Diat. ar. Pesh. = *facere* 19 ¹ L οὖν b c g₁ ergo f enim 21 ¹⁻¹ a *ipse*
intravit in regno caelorum. b c ff₁ k q aur. *ipse intrabit in regnum caelorum.* g₁ *ipsi*
intrabunt in regnum caelorum. 24 ¹ a k om. οὖν 29 ¹⁻¹ k *farisaei et scribae*
eorum. b *Scribae et Phariseaei eorum.* 29 ² Pesh. idem. C καὶ οἱ Φαρισαῖοι. a c ff₁
 g₁ q aur. Diat. ar. et (ff₁ aut) *Pharisaei.*

7 ^b·ⁱ·κθίλλο μῖτον ἄνοσθ^b | κⁱ· ἄθινα κθίλλο κθ^a 7 | ἡρῖα
 κθίλλο . κθίλλο ἄνο^e κθίλλο κθ^d μῖτον^c κθίλλο κθ^c
 8 | κ^b· ἄνοσθ^a ἰν ἄνο | κθ^a . ἄνο^d ἄνοσθ^a | ἄνο κ⁸
 9· ἄθινα^a 9 | ^c· ἄνο κθίλλο κθ^a | ^b· κθίλλο κθ^b κθ^a ἄθινα
 ὄ· κθίλλο ἄθινα^b | ^a· κθίλλο ἄθινα
 10 | κθίλλο^a 10 . ἡρῖα | ἄθινα κθίλλο ἄθινα 10
 11 κθίλλο¹¹ . κθίλλο ἡρῖα κθίλλο ἡρῖα ἄθινα . ἡρῖα [CURETON] 11
 12 ἄθινα ἡρῖα ἄθινα κθίλλο . ἄθινα¹² | ⁱ· ἄθινα κθίλλο κθίλλο
 13 | ἄθινα^b ἄθινα^a ἰν ἄθινα | κθ^a . κθίλλο κθίλλο κθ¹³ | ἄθινα
 14 κθίλλο ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 15 ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 16 ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 17 ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 18 κθίλλο κθ¹⁸ | ⁱ· ἡρῖα ἄθινα ἡρῖα ἄθιναⁱ . ἄθινα κθίλλο ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 19 κθⁱ· ἄθινα . κθίλλο ἄθινα ἄθινα κθ¹⁹ . ἄθινα ἄθινα
 20 . κθίλλο ἄθινα ἄθινα ἄθινα²⁰ . κθίλλο κθίλλο ἄθινα ἄθινα
 21 ἄθινα^a ἄθινα²¹ | ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 22 ἡρῖαⁱ ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα²² . ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 23 . κθίλλο ἄθινα ἄθινα ἄθινα²³ . ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα ἄθινα

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

ἄθινα^c ἄθινα^d + ^c· κθίλλο ἄθινα^c ^b· κθίλλο ἄθινα^b ἄθινα^a § 7
 . κθίλλο κθίλλο + ^c κθίλλο κθ^a ἄθινα ἄθινα^b (f. 8b) ἄθινα^a 8
 κθίλλο^a 10 ἄθινα + ^b ἄθινα ἄθινα^a 9

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 ⁱ·ⁱ Pal. Syr. Lectionary κθίλλο κθίλλο (Cod. A ἄθινα^b) ἄθινα κθⁱ 11 ⁱ Diat. ar.
 om. σήμερον 13 ⁱ·ⁱ Pesh. κθίλλο κθίλλο κθίλλο ἄθινα ἄθινα ἄθινα
 ἄθινα κθίλλο Diat. ar. idem. L "Οτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς
 τοὺς αἰῶνας. ἀμήν f g_i q quoniam tuum est regnum (q tuum) et virtus et gloria in saecula
 [f q amen] k quoniam est tibi virtus in saecula saeculorum. 15 ⁱ B τὰ παραπτώματα αὐτῶν
 b peccata f q peccata eorum 15 ² N c f om. ἄθινα 17 ⁱ·ⁱ Pesh. Diat. ar. idem. = lava
 faciem tuam, et unge caput tuum 18 ⁱ N om. σου 22 ⁱ N a c ff_i q aur. om. οὖν

11 ¹¹ אֲבֹתָם ^a בְּנֵי אֲבוֹתָם שֹׂנְאֵם ^{I-a-} לֵב ^b כִּי אֲנִי ^b אֲבִי ¹¹ 11
 12 אֲבֹתָם ^c אֲנִי אֲבִי ^c אֲבֹתָם ^d אֲנִי ^e אֲבִי ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹² 12
 13 אֲבֹתָם ^b אֲנִי אֲבִי ^a אֲבֹתָם ^b אֲנִי ¹³ 13
 14 אֲבֹתָם ¹⁴ אֲנִי אֲבִי ¹⁴ 14
 15 אֲבֹתָם ¹⁵ אֲנִי אֲבִי ¹⁵ 15
 16 אֲבֹתָם ¹⁶ אֲנִי אֲבִי ¹⁶ 16 ^{f. 55a}

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ II אֲבֹתָם ^{a-} אֲנִי אֲבִי ^b אֲבֹתָם ^c אֲנִי ^d אֲבִי ^e אֲבֹתָם ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹¹
 12 אֲבֹתָם ^{a-} אֲנִי אֲבִי ^b אֲבֹתָם ^c אֲנִי ^d אֲבִי ^e אֲבֹתָם ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹²
 § 13 אֲבֹתָם ^a אֲנִי אֲבִי ^b אֲבֹתָם ^c אֲנִי ^d אֲבִי ^e אֲבֹתָם ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹³
 § 17 (f. 6b) אֲבֹתָם ^a אֲנִי אֲבִי ^b אֲבֹתָם ^c אֲנִי ^d אֲבִי ^e אֲבֹתָם ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹⁷
 18 אֲבֹתָם ^a אֲנִי אֲבִי ^b אֲבֹתָם ^c אֲנִי ^d אֲבִי ^e אֲבֹתָם ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹⁸
 19 אֲבֹתָם ^a אֲנִי אֲבִי ^b אֲבֹתָם ^c אֲנִי ^d אֲבִי ^e אֲבֹתָם ^f אֲנִי ^g אֲבִי ¹⁹

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 ¹⁻¹ g₁ odio habuerint 11 ² D b c d g₁ k om. ψευδόμενοι 12 ¹ b c g₁ patres eorum
 13 ¹ D a b d g₁ k q Pesh. Diat. ar. om. ἐτι 14 ¹ Pesh. Diat. ar. idem = φκοδομηθῆναι
 19 ¹ a b c ff₁ g₁ k sic f ita

כתיב. כסמ | ויבאו אֶת־הַמַּלְאָכִים^c | כסמ אַל־מִן־הַלַּיְלָה
 כִּי־יָבֹאוּ^f | מִיָּמֵי^e דָּוִד כִּי־יָבֹאוּ^d | בָּא כסמ כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ
 24 | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^{-ba 24}
 כסמ כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ |^b כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ
 .ִּי־כסמ כִּי־יָבֹאוּ | אֶת־הַמַּלְאָכִים
 25 | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^b | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^a כִּי־יָבֹאוּ^{a 25}
 . כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^d | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^c | כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ
 f. 56b
 v. I ^e כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ^e כִּי־יָבֹאוּ^d כִּי־יָבֹאוּ^c | כִּי־יָבֹאוּ^b כִּי־יָבֹאוּ^a כִּי־יָבֹאוּ^{a 1}
 2 .ִּי־^a כִּי־יָבֹאוּ . כִּי־יָבֹאוּ^{a 2} , כִּי־יָבֹאוּ^g | כִּי־יָבֹאוּ^f
 3 כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ , כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ³
 4 .ִּי־כִּי־יָבֹאוּ^b כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ^a כִּי־יָבֹאוּ⁴
 5 .^b כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^b כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ^a כִּי־יָבֹאוּ⁵
 6 . כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ^a כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ⁶
 7 . כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ⁷
 8 כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ^a כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ⁸
 9 כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ , כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ⁹
 10 , כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ | כִּי־יָבֹאוּ¹⁰
 .ִּי־כִּי־יָבֹאוּ || כִּי־יָבֹאוּ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

.כִּי־יָבֹאוּ + ^a 24 . כִּי־יָבֹאוּ^f כִּי־יָבֹאוּ^e כִּי־יָבֹאוּ^d . כִּי־יָבֹאוּ^c 23
 כִּי־יָבֹאוּ . כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^b . כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ
 כסמ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ . כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ . כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ
 . כִּי־יָבֹאוּ^c כִּי־יָבֹאוּ^b ^a כִּי־יָבֹאוּ^a 25 ^b כִּי־יָבֹאוּ . כִּי־יָבֹאוּ . כִּי־יָבֹאוּ
 כִּי־יָבֹאוּ - ^c כִּי־יָבֹאוּ^d כִּי־יָבֹאוּ + ^c כִּי־יָבֹאוּ - ^b כִּי־יָבֹאוּ + ^a I V . כִּי־יָבֹאוּ^d
 § 3 ^a .ִּי־כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ כִּי־יָבֹאוּ^{a 2} . כִּי־יָבֹאוּ^g כִּי־יָבֹאוּ^f
 l-ִּי־כִּי־יָבֹאוּ^b כִּי־יָבֹאוּ^a § 5 .ִּי־כִּי־יָבֹאוּ^b כִּי־יָבֹאוּ^a § 4 (f. ca)
 § 10 § 9 , כִּי־יָבֹאוּ^a § 8 § 7 כִּי־יָבֹאוּ^a § 6

SIMILIA IN ALIIS CODD.

v. I ¹ b multam

כליל | מל^c נע פוהת^c | פסא^b פ^b דא דא^a 12 I2
 דא מוהק, מ | פאפא מל^a קהק | חיצל מממ¹³ I3
 קינא | קהק פוהת^a 14 | פוהת פוהת^b פוהת^a 14 f. 49b
 | פוהת קינא פוהת^a | קינ¹⁵ b קינא קינא | קינא^a 15 I5
 קינא | כליל קינא פוהת^a | פוהת^b קינא קינא
 | קהק פוהת^c | פוהת^b קינא^b קינא^a 16 I6
 ,יע | פוהת¹⁷ פוהת^d קינא^c קהק פוהת¹⁷ I7
 | קינא קהק | מל^b פוהת^a קינא^b | פוהת^a קהק
 קינא | קינא^c פוהת^a פוהת^c | פוהת^b קהק^a 18 I8
 | פוהת^e דא , פוהת^d פוהת^d | פוהת^d פוהת^d
 קינא^e קהק | קינא^f פוהת^f קינא^f | פוהת^f פוהת^f
 קינא פוהת^a | פוהת^a קהק , פוהת^a | פוהת^a קינא¹⁹ I9
 | פוהת^b פוהת^a | פוהת^a קהק מל^a | פוהת^a 20 I20
 פוהת^a | פוהת^a קינא || פוהת^a פוהת^a 21 I21
 פוהת^a | פוהת^a , פוהת^a | פוהת^a פוהת^a | פוהת^a
 | פוהת^c פוהת^b | פוהת^a 22 I22
 | פוהת^a פוהת^b | פוהת^a 23 I23

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

^a פוהת . פוהת^a 13 I3 | פוהת^c . פוהת^c פוהת^b פוהת^a § I2
^a פוהת פוהת^a 14 I4 | פוהת^b . פוהת^b פוהת^a פוהת^b
^b . פוהת^b פוהת^b פוהת^a 16 I6 | פוהת^b פוהת^a 15 I5 . פוהת^b
 . פוהת^b פוהת^a § I7 | פוהת^d פוהת^c . פוהת^c פוהת^c פוהת^c
^c . פוהת^c פוהת^c פוהת^b | פוהת^a 18 I8 | פוהת^b פוהת^a
 פוהת^f פוהת^c פוהת^d . פוהת^d פוהת^d פוהת^d
 פוהת^a § 21 | פוהת^b פוהת^a 20 I20 | פוהת^a 19 I19 | פוהת^e (f. 5b)
 . פוהת^d פוהת^c . פוהת^b פוהת^a פוהת^a פוהת^a פוהת^a
 פוהת^b פוהת^a 23 I23 | פוהת^c פוהת^b פוהת^a 22 I22

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17¹ k om. μετανοείτε. 18¹ D παπαγον. d transiens. abc*g, transiret. k praeteriret
 22¹ abg, k om. εὐθέως. 23¹ N D fam. 1 ὁ ἰησοῦς abc*ff, Iesus. dg, aur. Ihs. Pesh. idem.

IV. 1 ¹מִתְּמַן אֵסֵב אֶת־עַיְנָיו וְלֹא יָדָע אֶת־הַיּוֹם וְהַיּוֹמָהּ אֲשֶׁר יֵרֵד הַבָּרָאִיִּם אֵלָיו
2 | אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a
3 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ³אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ³אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ³אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ³
4 | אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁴אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁴אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁴אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁴
^cאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^cאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^cאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^cאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c
5 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁵אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁵אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁵אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁵
. אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a
6 | אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁶אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁶אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁶אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁶
^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b
7 | אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁷אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁷אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁷אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁷
8 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁸אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁸אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁸אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁸
| אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^dאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^dאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^dאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^d
9 | אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁹אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁹אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁹אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ⁹
10 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ¹⁰אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ¹⁰אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ¹⁰אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ¹⁰
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b
II | אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^aאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a
| אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^bאֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 3 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 2 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a I iv.
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 5 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 4 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^d אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 6
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 8 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b (f. 5a) אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 7
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 9 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^d אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b
אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^c אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^b אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a 10 אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a אֲשֶׁר יֵרֵד אֵלָיו ^a II

SIMILIA IN ALIIS CODD.

iv. 4¹ D ἰη̄ς dg_i ἰη̄ς bcf Iesus 6¹ a ut custodiant te 6² Pesh. om. ποτε
10¹ C D L ὀπισθον μου a c ff_i g_i aur. retro d post me b retro me

ידוא^c מ^b כדא.ג | כגה אמתמגה קאמ | אול . קמגה
 קהאמ | קבאא, קמממ גה || מ¹⁰ אמת . קמלל קאמ | קהה 10
 קמא | קמגה מ¹¹ קמלל | קמממ קמלל אלמ 11 | אמת קהי 11
 | קמגה מל אכמ | אמתממ אמתמ . מל | אמתמ^a אלמ
 קה | קמממ אמת, קמממ¹² | קממממ קמממ¹ קממ 12
^a אלמ קמממ | קמממ אמת . קמממ מל אמת
 | קמממ קמממ אמת, קמממ¹³ אמתמל 13 | אמתמל 13
 קמממ | קמממ קמממ | קמממ קמממ קמממ | מל קמממ . קמממ
 | קמממ אמת קממממ^a | קמממ¹⁴ אמתממ | קמממ קמממ קמממ 14
 קמממ^a קממ קממ^a 15 . קמממ מל | קמממ קמממ קמממ | קמממ 15
 קמממ^c | קמממ קממממ^b | קמממ קממממ . קמממ | קמממ קמממ
 | קמממ¹⁶ קמממ | קמממ קמממ^e קמממ קמממ | קמממ קמממ^d 16 ^{f. 42a}
 קמממ | קמממ קממממ | קמממ^a קממ אמתמ | קממ גה קמממ
 | קמממ קממממ^d | קמממ^c קמממ^b קמממ^b | קמממ^b קמממ^b 16
 קמממ¹⁷ | קמממ^e מל קממממ | קמממ קמממממ קמממ 17
 קממממ | קממממ¹⁸ קממ | קמממ קממ^b קמממ | קמממ 18
 | קמממ קממממ | קמממ¹ קממממ קממממ | קמממ קממ¹
 | קמממ קמממממ | קמממ^b קמממ קממ | קמממ קמממ^a
 אמתממ^c

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

קממ ^a 13	קממ + ^a 12	קממ ^a 11	קממ קממ ^c	קממ ^b 9
קמממ ^d	קממ ^c	קממממ ^b	קמממ קמממ ^a 15	קמממ ^a § 14
קממממ ^d (f. 3b)	קממ + ^c	קמממ ^b	קמממ ^b	קממ + ^a § 16
קממ ^b	קממ - ^a 18	קממ - ^b	קממ + ^a 17	קממ + ^e . קממממ
				קממממ ^c

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = καὶ σμύρναν καὶ λίβανον. 13 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἰδοῦ
 14 ¹ a b c g, q Diat. ar. = *Ioseph* Pesh. idem. 18 ¹⁻¹ D L θρηνος και κλαυθμος και
 οδυρμος πολυς d *ploratio et planctus et ululatus multus*

22 | אֲנִי אֶמְצֵא אֹתָם אֲנִי אֶמְצֵא אֹתָם || הֵן הֵן הֵן הֵן 22^a |
 23 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 23^a |
 24 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 24^a |
 25 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 25^a |
 II. I | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 1^a |
 2 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 2^a |
 3 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 3^a |
 4 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 4^a |
 5 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 5^a |
 6 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 6^a |
 7 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 7^a |
 8 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 8^a |
 9 | כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי 9^a |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי
כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי
כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי
כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי	כִּי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי כִי

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22^a D ησαυον dfq aur. esaiam ab Eseiām c Ysaiām 23^a Pesh. idem. Diat.
 ar. = *Deus noster.* 25^a k om. οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ii. 5^a Diat. ar. om. δέ
 6^a D a b c d f g₁ k q Pesh. Diat. ar. om. γῆ 8^a Pesh. idem. Diat. ar. = *venite*

12 ¹² וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 13 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 14 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 15 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 16 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 17 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 18 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 19 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 20 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו
 21 וְהוֹדִיעַ אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלָיו

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

קִיבֹהֲת - ^c	הַלֵּב תּוּ ^b	אָמ ^a 16	יֵאֵלֵךְ ^a 15	יֵאֵלֵךְ ^a 14 (f. 2a)
קִיבֹהֲת ^{-b}	מֵלֶכֶת - ^a 19	§ 18	מִנְחָה ^{+c}	מִנְחָה ^b bis
קִיבֹהֲת ^d	קִיבֹהֲת ^c	מֵלֶכֶת ^{+b}	מֵלֶכֶת ^{+a} 20	מִנְחָה ^{+c}
			מֵלֶכֶת ^b	קִיבֹהֲת ^a 21

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹⁻¹ fam.¹³ ^φ μνηστευθείσα παρθένος Μαριάμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστὸν d cui desponsata virgo Maria peperit xpm ihm a g₁ k cui desponsata virgo Maria genuit Iesum qui dicitur Christus (g₁ vocatur k om. qui dicitur) q cui desponsata Maria genuit ihm, qui uocatur xps. c cui desponsata virgo Maria; Maria autem genuit Iesum, qui dicitur Christus 18 ¹ a b c d ff₁ g₁ k q aur. om. Ἰησοῦ 20 ¹ a Pesh. Diat. ar. om. ἰδοῦ 20 ² a¹ b c f g₁ ex ea

* Bianchini a in ea

קטליה דקורי

קטליה דקורי

f. 82b

- I. I קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ¹
 - 2 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ²
 - 3 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ³
 - 4 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ⁴
 - 5 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ⁵
 - 6 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ⁶
 - 7 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ⁷
 - 8 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ⁸
 - 9 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ⁹
 - 10 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ¹⁰
 - 11 קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי | קטליה דקורי ^a קטליה דקורי ¹¹
- ◊ קטליה דקורי | קטליה דקורי

DISSIMILIA IN COD. CURETON (British Museum, Add. 14,451).

קטליה דקורי ^c	קטליה דקורי ^b	קטליה דקורי ^a 5	קטליה דקורי ^a 2	קטליה דקורי ^a I (f. 1b)
קטליה דקורי ^c	קטליה דקורי ^b	קטליה דקורי ^a 8	קטליה דקורי ^a 7	קטליה דקורי ^a 6
קטליה דקורי	קטליה דקורי	קטליה דקורי	קטליה דקורי ^c	קטליה דקורי ^d
				קטליה דקורי

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 ¹ Pesh. = + uxore

B

I

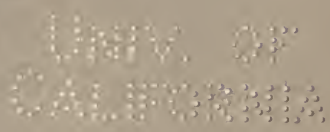
Handwritten text in a cursive script, likely Syriac, covering the majority of the page. The text is arranged in approximately 20 horizontal lines, with some characters appearing to be in a different script (possibly Greek or Latin) interspersed with the main text. The parchment is aged and shows some staining and wear.

SINAI PALIMPSEST

[Fol. 82b]

Script sup.: EUPHROSYNE

Script inf.: MATTHEW 1. 1-17a



LIST OF ABBREVIATIONS IN THE SIMILIA.

- Σ** Codex Sinaiticus, found by Tischendorf on Mount Sinai, now in St. Petersburg, ed. Tischendorf. Cent. IV or V.
A Codex Alexandrinus in the British Museum, ed. Woide-Cowper. Cent. V.
B Codex Vaticanus, in Rome, ed. Angelus Maius. Cent. IV. or V.
C Codex Ephraemi Rescriptus, ed. Tischendorf, in the Bibliothèque Nationale, Paris. Cent. V.
D Codex Bezae, in the University Library, Cambridge, ed. Scrivener. Cent. VI.
L Codex Regius, in the Bibliothèque Nationale, Paris, ed. Tischendorf. Cent. VIII.
*fam.*¹ Codex 1 of the Gospels and its allies (118, 131, 209), ed. Kirsopp Lake. Codex 1 is in the University Library, Basle. Cent. X.
*fam.*¹³ The Ferrar Group. 13 Codex Regius (50) of the Bibliothèque Nationale, Paris; 69 Codex Leicestrensis; 124 at the Imperial Library, Vienna; 346 in the Ambrosian Library at Milan, and others. Collated by W. H. Ferrar; ed. T. K. Abbott. Cent. XII—XV.
a Codex Vercellensis, in the Cathedral, Vercelli, ed. Bianchini. Cent. IV.
b Codex Veronensis, in Verona, ed. Bianchini. Cent. IV or V.
c Codex Colbertinus, in Paris, ed. Sabatier.
d Codex Bezae Cantabrigiensis, ed. Scrivener. Cent. VI.
e Codex Palatinus Vindobonensis, ed. Tischendorf. Cent. IV or V.
f Codex Brixianus, in Brescia, edd. Bianchini and Wordsworth-White. Cent. VI.
ff₁ Codex Corbeiensis I, in St. Petersburg, ed. Bianchini. Cent. X.
ff₂ Codex Corbeiensis II, in the Bibliothèque Nationale, Paris (Lat. 17,225), ed. Buchanan. Cent. VII.
g Codex Sangermanensis I, in the Bibliothèque Nationale, Paris, ed. Wordsworth. Cent. VIII.
i Codex Vindonensis, in Vienna, ed. Belsheim. Cent. V or VI.
k Codex Bobbiensis, in the National Library, Turin (G. VII, 15), edd. J. Wordsworth, W. Sanday, and H. J. White. Cent. V.
n A fragment in St. Gallen. Old Latin Biblical Texts, edd. Wordsworth, Sanday, and White. Cent. V.
o idem. Cent. VII.
p idem. Cent. VII or VIII.
q Codex Monacensis, in the Royal Library of Munich, ed. H. J. White. Cent. VI or VII.
r₁ Codex Usserianus, in Trinity College, Dublin, ed. T. K. Abbott. Cent. VII—X.

- s Fragment from Bobbio, in the Ambrosian Library at Milan. Old Latin Biblical Texts, No. II, edd. Sanday, Wordsworth, White. Cent. VI.
- t Fragment in Berne, ed. O. L. B. T., No. II. Cent. V.
- a₂ Fragment in Coire, ed. O. L. B. T., No. II. Cent. V.
- aur. Codex Aureus, in the National Library, Stockholm, ed. Belsheim. Cent. VII or VIII.
- Pesh. The Peshitta Syriac Version of the Gospels, ed. Gwilliam.
- Diat. ar. The Arabic Translation of Tatian's Diatessaron, ed. Ciasca from two MSS in the Vatican Library. Cent. XI.
- Pal. Syr. Lectionary. The Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels extant in the so-called "Evangelarium Hierosolymitanum" of the Vatican, ed. Miniscalchi Erizzo, and in two Codices in the Convent of St. Catherine on Mount Sinai, ed. Lewis and Gibson. Cent. XI and XII.
- Diatessaron = Moesinger. Evangelii Concordantis Expositio Facta a Sancto Ephraemo, ed. Dr. Georgius Moesinger.
- Isho'd., Isho'dâd. Commentary on the Four Gospels, ed. Margaret D. Gibson. Cent. IX. (Not yet published.)
- Aug. Iren. Amb. Tertull. = Augustine, Irenaeus, Ambrose, Tertullius.
- before a word (in the DISSIMILIA) = omit.

* * Belsheim's editions of i and aur. have been freshly collated for the present work; i by Dr. E. Kadlec, of Vienna; aur. by Mrs. Dr. Gibson and myself.

ERRATA.

Page	25, Similia,	line	3.	For	<i>vidire</i>	read	<i>videre</i>	
„	26, „	„	3.	„	Ferr.	„	<i>fam.</i> ¹³	
„	26, „	„	4.	„	<i>ea quae</i>	„	<i>hae quae</i>	
„	57, „	„	10.	„	<i>domē</i>	„	<i>d̄mē</i>	
„	70,	„	13.	„	ⲓⲃⲧ ⲕⲁⲙⲁ	„	ⲓⲃ ⲕⲁⲙⲁ	
„	81, Similia,	„	3.	Delete	aur. before	om.	εὐθὺς*	
„	87,	„	8.	For	ⲕⲁⲧⲏⲧⲧ	read	ⲙⲧⲕⲁⲧ	
„	96,	lines	15, 16.	Remove	³ to before		ⲗⲗⲃⲏⲕⲁ	
„	97, Similia,	„	2.	For	c d f	read	b c d f	
„	101, „	„	8.	„	<i>habant</i>	„	<i>habent</i>	
„	108, „	„	1.	„	<i>fam.</i> ¹ <i>fam.</i> ¹³ εἶπεν αὐτῷ	read	Pesh. idem. <i>fam.</i> ¹ <i>fam.</i> ¹³ εἶπεν αὐτῷ	
„	128, „	lines	4, 5.	Delete	9 ¹ b e	aur. om.	οὖν	
„	129, Dissimilia,	line	2.	For	ⲕⲁⲙⲁ ^d	read	ⲕⲁⲙⲁ ^d	
„	130,	„	14.	„	ⲓⲃⲧⲏⲧ	„	ⲓⲃⲧⲏⲧ	
„	134,	„	1.	„	ⲗⲗ	„	ⲗⲗ	
„	136, Similia,	„	1.	„	b q	aur.	„ b q*	
„	142, Dissimilia,	„	4.	Delete	ⲕⲁⲙⲁ	—	^b	
„	184, „	„	2.	Insert	ⲕⲁⲙⲁ	^a 41		
„	195, Similia,	„	5.	Delete	L			
„	228, Dissimilia,	„	3.	For	ⲕⲁⲙⲁ ^a 67	read	ⲕⲁⲙⲁ + ^a 67	
„	229, Similia,	„	2.	Delete	L			
„	240, „	„	4.	For	ὄν	read	ὄν	
„	253, Dissimilia,	„	3.	„	ⲓⲃⲧ	[with Cureton†]	read	ⲓⲃⲧⲏⲧ [with Burkitt]

* This is due to a variation between the Ccdex Aureus and Belsheim's edition of it.

† The Cureton MS. is here defaced by a deep brown stain, and at first sight it appears to have ⲓⲃⲧ; but on examining the word with a magnifying glass, one can see the ⲓ of ⲓⲃⲧⲏⲧ.

APPENDIX IV.

CHANGES IN THE ENGLISH TRANSLATION*

WHICH HAVE BEEN MADE NECESSARY
BY THE LATEST EMENDATIONS IN THE SYRIAC TEXT.

ST. MATTHEW.

- II. 2 and they say †
9 But they, when they had received the commandment of the king,
departed.
- III. 3 This is he ‡
- V. 20 *Delete* of heaven ‡
- VIII. 4 as Moses commanded, that it may be a testimony unto them.‡
16 *For* a word *read* His word †
21 Now another of the disciples said to Him, My Lord †
24 And there was a great storm in the lake, and it was near to be
covered with the waves (*cr* was almost covered).
26 And Jesus said unto them, Why are ye fearful?
29 Art Thou come hither to make us ashamed? And a herd was feed-
ing together beyond them.
- IX. 1, 2, 3 And He went up to the boat, and passing over, He went to His
city; and they came to Him and brought near a paralytic lying on
a bed. And when our Lord saw their faith He said to that paralytic,
Fear not, My son, thy sins are forgiven thee. 3 But some of the
scribes said, This one blasphemeth. 4 When our Lord saw their
thoughts, He said unto them, Why think ye evil in your heart?
whether is it easier to say,
10 And when they were sitting *at meat* in the house, many sinners and
publicans came, and while they ate, they sat *at meat* beside our
Lord and beside His disciples.

* This will be found in Dr. Burkitt's translation of the Curetonian text in his *Evan-
gelion da-Mepharreshe*, with the foot-notes; also in my "Some Pages of the Four Gospels
Re-transcribed from the Sinaitic Palimpsest"; or published separately by Messrs. C. J. Clay
and Sons, Cambridge University Press, Ave Maria Lane, London.

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

MATT.

- IX. 11 Wherefore with publicans and sinners are ye eating and drinking? §
 22 Fear not, My daughter.
- XI. 4 And our Lord answered and said unto them,
 5 and the lepers are cleansed.
 23 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt go down
 unto Sheol; for if in Sodom the mighty works had been seen that
 have been seen in you, it would have been standing until this day.
 29 And take up My yoke upon you, and learn of Me, for I am meek, I
 am lowly in My heart. †
- XII. 3 what David did when he was hungry. †
 4 how he entered into the house of God and . . . the shew-bread.
 7 what is, Mercy I seek and not sacrifice, †
 22 Then they brought near unto Him a certain man in whom was a
 blind and deaf demon, and He healed him.
- XIV. 8 Now she, because she had been taught by her mother, †
 9 And it grieved the king; but because of the oath, and because of
 them that sat *at meat*, †
 12 and his disciples took up his corpse and buried it, and came and told
 Jesus.
 13, 14 Now Jesus, when He heard, He departed thence to a desert
 place alone. And when the crowds who were from the cities
 heard [it], they went their way after Him on foot. 14 And when
 many were gathered together, He had compassion on them, and
 healed their sick ones.
 15 And when it was evening, His disciples say unto Him, The place is
 desert: dismiss the multitudes, that they may go to the villages
 and buy themselves food.
 16 He said unto them, It is not required for them to go; give ye
 them to eat.
 17, 18 They say unto Him, [We] have nothing here, [but] five [loaves]
 and two fishes. 18 He saith unto them,
 20 and they took up what was over of the fragments from before them
 twelve baskets full. †

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

§ As conjectured in Dr. Burkitt's text.

MATT.

- XIV. 21, 23 And those that ate [were] five thousand, besides children and women. And He commanded His disciples that they should sit in the boat and go before Him to the other side of the lake, until He should dismiss those multitudes. 23 And when He had dismissed them,
- 25 But in the fourth watch of the night Jesus came unto them walking on the water.†
- XV. 2 for they wash not their hands and eat bread.
- XVI. 9 and the five thousand who ate of them,
- XVIII. 19 If two of you shall agree upon earth about everything, what they shall ask shall be theirs from My Father which is in heaven.
- XXII. 30 For amongst the dead,
- 30 but [they are] as the angels of God in heaven.‡
- 44 Sit Thou on My right hand, till I set Thine enemies beneath Thy feet.
- 45 And if David call Him my Lord, how is He his son?
- XXIV. 2 There shall not be left here a stone upon a stone, that shall not be destroyed (*καταλυθήσεται*).
- XXV. 11 But at the last those virgins came, saying, Our Lord, our Lord, open to us.
- XXVI. 2 Ye know [that] after two days [is] the Passover.‡
- 3 Then assembled together the chief priests and the elders of the people to the palace of Caiapha the high priest,
- 5 They said, Not on the feast [day] and not on the Passover, lest there be a tumult among the people.
- 10 she hath wrought a beautiful and a good work on Me.
- 59 and all the assembly sought witness[es] against Him [even] against Jesus, so as to put Him to death, and found [them] not.§
- 60 And many false witnesses came, and they were not able to speak the truth. At the last came two other false witnesses, saying,
- 66 What will ye more (*lit.* yet)?
- XXVII. 37 While they were sitting,

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

§ As in Dr. Burkitt's translation.

ST. MARK.

- III. 22 Beelzebub is in Him, and by the chief of the demons this one
casteth out demons, and calleth them.
- 23 And He called them, and spake unto them in parables, and said,
28 Verily, verily, I say unto you,
29 But whosoever shall blaspheme against the Spirit, he shall not be
forgiven, but he shall be guilty of sin[s] for ever.
- 31 And when His brothers and His mother came, they were standing
without, and they sent to Him to call Him; the crowd was sitting
around Him.
- IV. 1 and He went down and sat in a ship by the lake
6 and because there was no depth of earth below its root, and it
sprouted in the sun that was on it, and it withered.
- V. 18 And when He had gone up, He sat in the boat; the man in whom
the demon [had been] (*lit.* he of the demon) besought Him that
he might be with Him.
- VI. 21 he made a supper to his lords, and to his chiliarchs, to the chiefs of
Galilee
55 they ran to the whole region †
- VIII. 2 and there is nothing that they may eat.
12 He was troubled in His spirit, and said,
25 and again He put His hand on the eyes of the blind man,
- XII. 19 that when a man's brother died, and he had a wife, and left no seed,
his brother shall take her, that he may raise up seed unto his
brother.
20 and the first took a wife, and died, and left no seed; and the second
took her, and died, and neither did he leave seed.
21, 22 and the third likewise, and the seven had her.
27 and behold, God is not the God of the dead.
- XV. 5 But Jesus gave them no answer, [so] that Pilate wondered.
6 and at the feast he released unto them one prisoner, whomsoever
they asked at the feast.
13 But those [people] cried out, Crucify Him, crucify Him.
- XVI. 4 and they went, and saw that this stone was rolled [away].

† As in my translation.

ST. LUKE.

- I. 70 as He spake by the mouth of His holy prophets,† which *have been*
from everlasting.
- 80 and he fled into the desert until the day of his shewing unto Israel.
- II. 8 Now shepherds were there in that place, and they were awake and
were keeping watch over their ewes.
- 9 An angel of the Lord appeared unto them, standing, and the glory
of the Lord shone upon them.
- 12 Behold, I give you a sign.
- IV. 35 Shut thy mouth, and come out of him.
44. V. 1 And He was preaching in the synagogues of Judaea and in
the crowd which was crushing that it might hear from Him the
word of God.
- V. 17 and while they came out of every village of Galilee, of Judaea, and
of Jerusalem ;
- 18 and behold, people brought a certain man in a bed, sick of the
palsy.
- 19 they went up to the house-top,
- 21 and the scribes and the Pharisees were reasoning and saying,
- 22 But Jesus, knowing their thoughts,‡
- 22 Why reason ye in your hearts ?
- 25 and he went to his house, glorifying God.†
- 26 And astonishment took hold of them, and they were all glorifying
God, and saying, We have seen glorious great [things] to-day.
- VI. 33 And if ye do good to him who doeth what is good by you, what
is your kindness ?
- VII. 28 there hath not arisen among those that are born of women a prophet
greater than John, but the least in the kingdom of God is greater
than he.
- VIII. 19 And His mother and His brothers came to Him, and could not
see, and were waiting because of the crowd.
- 49 And while He was speaking, there came from the house of the
ruler of the synagogue some who were saying unto Him,

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

LUKE

- IX. 17, 18, 19, 20 And they did all eat. And they took up of what remained over twelve baskets full. And while He was praying alone, and His disciples with Him, He asked them, saying, What do the crowds say about Me, that I am? And they say unto Him, Some say, He is John the Baptist; others say, He is Elias. He saith unto them, What say ye that I am?
- 22 and in three days He shall rise.†
- 25 if he gain the whole world, and lose and destroy himself (*or his life*)?
- 26 Whoso shall be ashamed of Me and My words before men, the Son of a man shall be ashamed of him when He cometh in glory with the holy angels.
- 52 and they went,‡ and entered into a village of the Samaritans, that they might make ready for Him.
- X. 3 Go, behold I send you as lambs among wolves.
- 4 Take not for yourselves purses, nor scrip, nor shoes,† and salute no man by the way.
- 6 if there be not, it shall return upon you.
- 21 that Thou hast hid these things from the wise and from the prudent,‡
- XI. 17 Now He, when He knew their meditation, said unto them,†
- 19 And if by Beelzebub I cast out unclean spirits from your children, your children—by what do they cast them out?
- 26 Then goeth it [and] leadeth seven others that are worse than itself;
- 37, 38 and He entered *and* sat down *to meat*, *and* they marvelled why He had not washed before His breakfast.
- XII. 31 Ye, therefore, seek the kingdom of God.* †
- XIII. 6 and he came seeking fruit in it, and found none.
- 19 and it grew up and became a tree; and the fowls of the heaven nested in its branches.†
- 32 Go ye and tell that fox,|| I cast out demons,
- XV. 12 And he divided unto them all his property.§

* The Syriac word which means "therefore" (= *ovv*) has been traced on the MS. by Dr. Gregory.

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

§ As in Dr. Burkitt's translation.

|| Or "vix:n."

LUKE

- XVI. 16 since then the kingdom of God is preached, and all men press into it.
 23 And being cast into Sheol, he lifted up his eyes.
- XVII. 17 Jesus answered and said, These were ten that have been cleansed.
- XIX. 1 And when He had entered and passed through Jericho,
 4 because thus Jesus was passing by.†
 7 And when they saw [it] they murmured, saying,‡
 12 A certain man, who was the son of a great family,
 28 And when He had said these things, they went out from there.† ‡
- XX. 12 And he sent another, a third, and that one also they cast out with stripes.
 33 In the resurrection, to which of them shall she belong ?
- XXI. 31 know ye that the kingdom of heaven is nigh at hand.
- XXII. 45 And He rose from His prayer, and came unto His disciples,† ‡
- XXIII. 18 Take away this one, and release Bar-Abba†
 39 Art Thou not the Saviour? Save Thyself to-day, and also us.
 53, 54 And he took it down, and wrapped it in a shroud, and laid it in a hewn tomb, in which no man hitherto had been laid. 54 And that same day was Friday.†
- XXIV. 39, 41 For a spirit hath not flesh and bones, as ye see that I have.
 41 And while until that time they had not believed from their joy and from their fear, and they were astonished, He said again unto them,
 46 Thus it behoved the Christ that He should suffer, and should rise from among the dead in three days ;

ST. JOHN.

- I. 29 and the next day he saw our Lord coming unto him, and he said,
 32 I saw the Holy Spirit [Who] descended from heaven, and abode upon Him.
 36 and he looked upon our Lord as He walked, and said, Behold the Christ, the Lamb of God.
 41 And Andrew saw Simon his brother at the dawn of day, and saith unto him, My brother, we have found the Messiah.
 42 Our Lord beheld him, and said

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

JOHN

- III. 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so is the
Son of Man to be lifted up.
- 21 and he that doeth good cometh near to the light, that his work[s]
may be seen, that they are wrought in God.
- 31 And he that cometh from heaven is above them all.
- 32 and that which he heareth or seeth he beareth witness of.
- 33 But he who hath received his witness hath sealed that God is true. †
- 35 but He loveth His Son,
- 36 but the wrath of God shall be upon him.
- IV. 1, 2 Now when our Lord knew that the Pharisees had often heard that He
made many more disciples than John, because it was not only our
Lord who baptized, but His disciples,
- 21 Woman, believe me. †
- V. 18 and He was comparing Himself with God. †
- 19 The Son can do nothing of Himself, which He doth not also see the
Father do; and he doeth [nothing] except what the Father hath
done. The Son also doeth likewise.
- 20 and more than these He sheweth Him, that ye may wonder.
- 21 For as the Father quickeneth the dead, and raiseth them, †
- 23 that every man may honour the Son, as he honoureth the Father.
He who honoureth not the Son, neither doth he honour the Father
Who hath sent Him. †
- 25 The hour cometh †
- VI. 11 and He gazed up at heaven, and blessed upon it, and brake them,
and distributed *them* to His disciples, that they might set them
before the sitters.
- 12 and when they were filled, our Lord said unto His disciples,
- 19 And when they had brought *it* about five stadia or thirty, and they
saw Jesus, Who came walking on the water, and He wished to pass
by them; and when He drew near to their ship, they became pale
with their fear.
- 21 immediately the ship was at the land whither they were going.

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

|| Almost as in Cureton.

JOHN

- VI. 22 And the next day there was a crowd ; and it saw that there was a certain *boat* in which His disciples had crossed ; and our Lord Himself was not with them ; and no other ship was beside them save the one into which the disciples had ascended.
- 25 Now when they had found Him, they said unto Him, Our Lord, when camest Thou hither ?
- 51 and he who eateth of My bread shall live for ever.
- 69 And we ourselves have believed and known that Thou art the Christ, the Son of God.
- VII. 11 Where is He, He ?”
- 45 And those officers returned, and came unto those multitudes and unto the Pharisees, †
- 48, 49 For who of the chief men or of the Pharisees hath believed on Him, only the mob which knoweth not the law ?
- VIII. 22 The Jews say among themselves, Will He perhaps kill Himself, that He saith,
- 24 I said unto you, that ye will die in your sins.
- 33 They say unto Him, We be Abraham’s seed, and never hath bond-service been done by us.
- IX. 2 His disciples say unto Him, Of whom was the sin, this one, or his kinsfolk, when he was born blind ?
- 9 some say that this is he.
- 15 He said unto them, He painted clay upon them, and opened them, and I washed, and they were opened.
- 16 And they were disputing one with the other about this terrible(?) thing.
- 20 But his parents answered, saying,
- X. 4 and each of his own followeth him, because the sheep know his voice.
- 24 And the Jews clamoured * round about Him, saying unto Him, Till when dost Thou keep us in doubt [*or take up our breath*] ?
- 29 because the Father, Which gave *them* to Me, is greater than all.

* I adopt the late Dr. Merx’s clever emendation of *لهم* for the illegible word which I read . . . *لهم* in 1895. The same word is used in Mark xv. 8.

† As in my translation.

JOHN

- X. 38 and ye shall know that I am in the Father, and My Father is in Me.
 39 and again after these things they sought to take Him.
 40 and went His way beyond Jordan to the place where John had
 baptized of old there.
 41 And many came unto Him ; and they said, John showed no sign,
 but he spake all these things truly about this man.
- XI. 2 Now Mary is she who washed the feet of Jesus, her brother (the
 brother of this one) was that Lazar who was sick.
 18 Now Bethany was distant from Jerusalem fifteen stadia, which are
 two miles.
 21 And Martha saith unto Jesus,
- XII. 29 and the people who were standing there and heard *it* wondered,
 37 and *for* all the miracles and great signs *which* He did, they believed
 not in Him.
 39, 40 And again he saith, They have blinded their eye.
 43 They loved the glory of men more than that of God.
 44 But Jesus cried out and said, He who is not like unto Me is not
 like unto Him that sent Me. And he who believeth in Me,
 believeth not in Me, but in Him that sent Me.
 45 And he who seeth Me seeth Him that sent Me.
 46 I have come a light into the world.
 48 Now he that asketh* Me, and receiveth not My words,
- XIII. 22 Now His disciples looked one on another, wondering of whom He
 perhaps spake (He might be speaking).
 23 One of the disciples of Jesus, the one whom our Lord loved,
 29 For they thought, that because Judah had the bag (the bag was with
 Judah)
 32 And it is God who glorifieth Him in Himself ; and He will straight-
 way glorify Him.
- XIV. 24 He who loveth Me not keepeth not My words and this word that ye
 hear ; and that word is not Mine, but His that sent Me.
 28 Ye have heard that I said, I go away, and I come beside you.

* The Syriac word was traced on the MS. by Dr. Gregory.

JOHN

- XV. 4 as the branch cannot yield fruit while it is not placed in the vine,
6 And he who abideth not in Me is cast out as a branch which is
withered and cast out, and gathering *it* they cast it into the fire,
that it may be burned.
7 But if ye abide in Me, and My words in you, all that ye wish to ask
shall happen to you.
8 because the Father will be glorified when ye yield much fruit.
24 And if I had not done in their presence [*lit.* eyes] the works which
none other man did, they had not had sins, but now they have
seen My works, and have hated Me, and have hated My Father.
- XVI. 14, 15 and shall declare it unto you ; for what is the Father's is Mine.
- XVII. 21 that they all may be one, even as Thou, My Father, art in Me, and
I in Thee, that they also may abide in Me, that the world may
believe that Thou hast sent Me.
- XVIII. 10 Then Simon Peter drew his sword.

APPENDIX V.

INDEX TO THE ARABIC DIATESSARON.

THIS Index was drawn up for me by the late Mr. E. J. Worman, of the University Library. I hope that by its help students may be enabled to verify the references in my "Similia." I have not detected a single mistake in it myself.

ST. MATTHEW.

	CHAP.		CHAP.
<i>Matt.</i> I. 18-25a	Diat. II	IX. 1	Diat. XII
II. 1b-23	III	8a, 8b	VII
III. 1b-3a	III	9b	VI
4-10, 13, 14-15, 16b,		18b-19, 26-33.	XII
17	IV	35	VII, XII
IV. 2a, 2b-7	IV	36	XII
10, 11b.	V	X. 1a, 5b-10a, 10b, 10c-	
12, 13-16	VI	14a, 15	XII
17a, 18-22	V	16-27, 18b, 28c, 29-	
24	VII	33, 36-42	XIII
V. 1a, 2-10, 11b-12, 13-		XI. 1, 2a	XIII
16, 17-25a, 25b-32.	VIII	11, 12a, 12c-15	XIV
33-42, 43-46a, 47-48	IX	20-24, 28-30	XV
VI. 1-8, 9b-18, 19-23	IX	XII. 1-2a, 5-8, 11-12	VII
24-27, 28b-31, 32-34.	X	14-21	VIII
VII. 1, 6, 12-16a, 17-18,		22-23, 24, 25-26a, 26b,	
19-23, 25-27	X	27-29, 32-34, 36-37.	XIV
28-29	XI	38-39, 40, 41, 45b, 46a,	
VIII. 1-5a, 5b-6, 7-8, 10b-13	XI	46b, 47-50	XVI
16a, 17.	VI	XIII. 1-4a, 5-6, 12-16, 17,	
18, 19-20, 24a, 25, 28b	XI	18b, 19-21a, 21b-22a,	
		23b	XVI

MATT.	CHAP.
XIII.	24-31 <i>a</i> , 31 <i>c</i> , 32 <i>b</i> , 33 <i>b</i> - 34 <i>a</i> , 34 <i>b</i> -35, 36-54 <i>a</i> , 55-57 <i>a</i> . . . <i>Diat.</i> XVII
XIV.	1, 2 <i>b</i> , 5, 12 <i>b</i> , 13 <i>a</i> , 15 <i>a</i> , 16-17 <i>a</i> , 18, 19 <i>b</i> -20 <i>a</i> , 21, 24 XVIII 25, 26-33 XIX
XV.	3-4 <i>a</i> , 7-9, 12-14, 15- 16 <i>a</i> , 18, 20-21 <i>a</i> , 22 <i>b</i> - 28 <i>a</i> , 28 <i>b</i> XX 29-30 <i>a</i> , 30 <i>b</i> -32, 33-39 XXIII
XVI.	1 <i>a</i> XXIII 2 <i>b</i> -4 <i>a</i> XIV 4 <i>b</i> , 7-8 <i>a</i> , 11-12, 13 <i>b</i> - 21 <i>a</i> XXIII 14 <i>b</i> XVIII 22, 23 <i>b</i> , 27 XXIII 28 <i>b</i> XXIV
XVII.	1, 2 <i>b</i> , 4 <i>b</i> , 5 <i>a</i> , 5 <i>b</i> , 6-9, 10 <i>b</i> , 12 <i>b</i> -13, 14 <i>b</i> , 14 <i>c</i> , 14 <i>d</i> , 15 <i>b</i> -16, 17 <i>c</i> , 20, 22 <i>b</i> XXIV 23 <i>b</i> -26 XXV
XVIII.	1, 3, 6, 7-8, 9 <i>a</i> . . . XXV 10-11 XXVII 13 <i>b</i> , 14 XXVI 15-22, 23-35 . . . XXVII
XIX.	1 <i>b</i> -2 XXVIII 4 <i>b</i> -9 <i>a</i> , 9 <i>b</i> -13 <i>a</i> . . . XXV 17 <i>b</i> -18 <i>a</i> , 19 <i>b</i> -20, 21 <i>b</i> - 22 <i>a</i> XXVIII 23 <i>b</i> -24, 27 <i>b</i> -28 . . . XXIX
XX.	1-16 XXIX 20-21 <i>a</i> XXX 28, 29 <i>b</i> , 34 <i>a</i> . . . XXXI
XXI.	1 <i>b</i> -2 <i>a</i> , 1 <i>c</i> , 2 <i>b</i> , 3 <i>b</i> -5, 6 <i>a</i> , 6 <i>b</i> , 7-8, 9 <i>b</i> , 10-11 XXXIX 12 <i>a</i> , 12 <i>b</i> , 12 <i>c</i> -13 . . . XXXII

MATT.	CHAP.
XXI.	14-16 <i>Diat.</i> XL 17 XXXII 20 <i>b</i> , 21 <i>b</i> -22, 24 <i>b</i> -25 <i>a</i> , 25 <i>b</i> -26 <i>a</i> , 28-33 <i>a</i> , 34, 35-36, 38 <i>a</i> , 39-42 <i>a</i> , 42 <i>b</i> , 46 XXXIII
XXII.	1-2, 3 <i>b</i> , 4-6, 7-8, 9 <i>b</i> , 10-14. . . . XXX 15, 16-17, 18 <i>b</i> -21, 23- 25 <i>a</i> , 27-29 <i>b</i> , 30 <i>a</i> , 33, 34-35 <i>a</i> , 37 <i>b</i> -38, 40 XXXIV 41-46 XXXV
XXIII.	1-5 <i>a</i> , 5 <i>b</i> -7 <i>a</i> , 8-12, 13 <i>a</i> , 13 <i>b</i> , 14, 15-28, 29 <i>a</i> , 29 <i>b</i> -33 XL 34-39 XLI
XXIV.	1, 2 <i>a</i> , 3 <i>b</i> -4 <i>a</i> , 4 <i>b</i> -5 <i>a</i> , 6 <i>b</i> , 7 <i>a</i> , 8, 9-10, 11-14 XLI 15-16, 20-21, 24, 26- 27, 29-31, 32-35, 37- 39, 42-44 XLII 45-46, 47 <i>b</i> -48, 49 <i>b</i> - 51 <i>a</i> , 51 <i>b</i> XLIII
XXV.	1-30, 31-46 XLIII
XXVI.	1-5 XLIV 9, 10 <i>a</i> , 12 XXXIX 15 <i>b</i> , 15 <i>c</i> , 18 <i>b</i> XLIV 25, 26 <i>b</i> , 27 <i>b</i> , 28-29, 31-33 XLV 36 <i>b</i> , 37-38, 40 <i>a</i> , 40 <i>b</i> - 41 <i>a</i> , 42, 44, 45 <i>b</i> , 46 <i>b</i> - 48, 49-50 <i>a</i> , 50 <i>b</i> (in two parts), 52 <i>b</i> -54, 55, 56, 58 <i>c</i> XLVIII 59 <i>b</i> -60 <i>a</i> , 60 <i>b</i> , 62 <i>b</i> , 63 <i>a</i> , 63 <i>b</i> -64 <i>a</i> , 64 <i>b</i> , 65 <i>b</i> , 66 <i>b</i> , 68 <i>b</i> , 71 <i>b</i> , 72, 73 <i>b</i> , 73 <i>c</i> XLIX

MATT.	CHAP.
XXVII. 1 <i>b</i>	<i>Diat.</i> XLIX
3-10	LI
11 <i>a</i>	XLIX
12-14, 15-17 <i>a</i> , 17 <i>b</i> -18, 19, 20-22	L
24-25	LI
26 <i>b</i> -28, 29 <i>b</i> -30	L
31 <i>b</i> -32 <i>a</i> , 32 <i>b</i> , 34 <i>b</i> , 36, 39-40 <i>a</i> , 40 <i>b</i> -42, 42 <i>b</i> - 43, 44, 45 <i>a</i> , 47	LI

MATT.	CHAP.
XXVII. 48 <i>a</i> , 49, 51-54 <i>a</i> , 54 <i>b</i> , 56 <i>a</i> , 56 <i>c</i> , 58 <i>c</i> , 60 <i>b</i> , 62 <i>b</i> -66	<i>Diat.</i> LII
XXVIII. 1 <i>a</i> , 1 <i>b</i> , 2 <i>a</i> - <i>b</i> , 2 <i>c</i> -4, 5-6	LII
7 <i>a</i> , 7 <i>c</i> , 8 <i>a</i> , 8 <i>b</i> -10, 11 <i>b</i> - 15	LIII
16-17, 18 <i>b</i> , 19-20	LV

ST. MARK.

	CHAP.
<i>Mark</i> I. 12-13 <i>b</i>	<i>Diat.</i> IV
15	V
29 <i>b</i> , 33	VI
35-38, 39 <i>b</i>	VII
41-45 <i>a</i>	XXII
II. 1, 2, 8-12 <i>a</i> , 12 <i>b</i> , 14, 21-22, 24 <i>b</i> -27	VII
III. 4 <i>b</i> -5	VII
7 <i>b</i> -12, 14-15	VIII
20	XIV
21	VII
26 <i>b</i> , 28-30	XIV
31 <i>b</i>	XVI
IV. 7 <i>c</i> , 8 <i>b</i> , 10-11, 13 <i>b</i> , 14, 19 <i>b</i>	XVI
22-23	VIII
24 <i>b</i> -25	X
26-29	XVI
30 <i>b</i> , 31 <i>b</i> , 32 <i>b</i> -33 <i>a</i> , 33 <i>b</i> , 34 <i>b</i>	XVII
35 <i>a</i> , 36 <i>a</i> , 36 <i>b</i> , 38 <i>a</i> , 39 <i>b</i> - 40 <i>a</i>	XI
V. 2 <i>b</i> , 3 <i>b</i> -4 <i>a</i> , 4 <i>b</i> -5 <i>a</i> , 5 <i>b</i> - 7 <i>a</i> , 7 <i>b</i> , 13 <i>b</i> , 16 <i>b</i>	XI

	CHAP.
V. 20-21 <i>a</i> , 23 <i>a</i> , 24 <i>b</i> -30, 33 <i>a</i> , 34 <i>b</i> , 37-39, 40 <i>b</i> - 41, 42 <i>b</i>	<i>Diat.</i> XII
VI. 2, 4 <i>b</i> , 5-6 <i>a</i> , 6 <i>b</i>	XVII
8 <i>b</i> , 9 <i>a</i> , 11 <i>b</i>	XII
12-13	XIII
14 <i>b</i> , 15 <i>b</i> -16, 17-20, 21- 29	XVIII
30-31	XIV
33, 34 <i>b</i> , 36, 40, 41, 45	XVIII
51 <i>b</i> -52, 54 <i>a</i> , 54 <i>b</i> -56	XIX
VII. 1-5, 8 <i>a</i> -9, 10 <i>b</i> -13, 14- 16, 17 <i>a</i> , 18 <i>b</i> -19, 21- 23, 24 <i>b</i> -26 <i>a</i> , 29 <i>b</i> , 30	XX
31-37	XXI
VIII. 3 <i>c</i> , 11 <i>b</i> -12 <i>a</i> , 12 <i>b</i> -15, 17 <i>b</i> -21 <i>a</i> , 22-27 <i>a</i> , 31 <i>b</i> - 32 <i>a</i> , 33 <i>a</i> , 34 <i>a</i> , 35, 37- 38	XXIII
39	XXIV
IX. 2 <i>b</i> -3, 5 <i>b</i> , 9 <i>a</i> , 9 <i>b</i> -10 <i>a</i> , 11-12, 13-14, 17, 19- 20, 21 <i>b</i> -26 <i>a</i> , 27, 28- 30 <i>a</i> , 30 <i>b</i>	XXIV

MARK	CHAP.	MARK	CHAP.
IX.	32-33a, 35, 36b, 38	XIV.	1-2 <i>Diat.</i> XLI
	40b XIII		3a, 3c, 4, 5c, 6b, 7b,
	43, 46b-49a, 49c XXV		8b-9 XXXIX
X.	1-5a, 10-12, 13b-16 XXV		11a, 12, 13b, 15b-16,
	17-19a, 19b, 21a, 23 XXVIII		18b-20, 21 XLIV
	24, 26-27, 29b, 30b-31 XXIX		22a, 23a, 23b-24a, 30b XLV
	32, 33b-34a, 35-40 XXX		30b XLIX
	41-44, 46b, 47a, 48b-		31 XLV
	51 XXXI		35b-36a, 37b, 38b, 40,
XI.	2b, 6b, 10b XXXIX		41b-42a, 44c, 51-52 XLVIII
	12-15a XXXII		57b-59, 59, 60, 61a, 63a,
	15a XXXIII		64b, 65a, 65b XLIX
	16, 19a XXXII		68b XLVIII
	19-20, 21-23, 24-26,		69a, 71 XLIX
	28b-29a, 30c, 32b-33 XXXIII	XV.	1c XLIX
XII.	3-5a XXXIII		3, 8-9a, 13, 15a L
	14b-15a, 24b, 26b, 27b,		20c, 21b, 23a, 23c, 28,
	28b, 28c-30a, 31, 32-		29b, 34 LI
	34a, 34b XXXIV		36b, 40b, 40c, 41b, 41c,
	37b-39, 40 XL		42, 43b-45a, 46a, 47a LII
	41-42a, 44 XXXII	XVI.	1b, 3, 4b, 5b LII
XIII.	1b, 3, 6c, 7a, 10, 11b XLI		7b, 8b-c, 9, 10b, 11, 12a,
	15-16, 20, 21, 23, 24a,		13b LIII
	32-37 XLII		14, 15, 16-18, 19a, 19c,
			20 LV

ST. LUKE.

	CHAP.		CHAP.
<i>Luke</i> I.	5-80 <i>Diat.</i> I	IV.	1a, 2b, 5-7 <i>Diat.</i> IV
II.	1-39 II		13, 14a V
	40-52 III		14b-15 VII
III.	1-3 4b-6 III		14b-22a V
	10-18 IV		23-24, 25-27, 28-30 XVII
	19-20 VI		31b-38a, 38b-39, 40b,
	21b, 22a, 23a IV		41 VI
			42b-43 VII
			44 VI

LUKE	CHAP.
V. 1-7	<i>Diat.</i> V
8-11	VI
12, 15 ^b -16	XXII
17 ^b -21, 25 ^b , 26 ^a , 26 ^b , 27-36 ^b , 38 ^b -39	VII
VI. 6-9	VII
12-13 ^a , 13 ^b -17, 18 ^b -19, 20 ^a , 22 ^a , 24-27 ^a	VIII
30 ^b -31, 32 ^b -36	IX
37 ^b -38, 39-42, 44, 45	X
45 ^a	XIV
47-48 ^a	X
VII. 2-3 ^a , 4 ^b -5, 8-9 ^a , 10-17	XI
18, 19-27	XIII
29-30, 31 ^b -35, 36-39	XIV
40-50	XV
VIII. 1-3, 5 ^b , 7, 8 ^a , 8 ^c , 13 ^b , 15, 19 ^a , 19 ^b	XVI
22 ^b , 22 ^c , 23, 24 ^b , 25 ^b - 27 ^a , 27 ^b , 28 ^b , 29 ^a , 29 ^b , 30-33 ^a , 34-36	XI
37 ^b , 38-39 ^b , 40 ^b -41 ^a , 45 ^b -47 ^a , 47 ^b -48, 49- 50, 53, 55 ^a , 55 ^b -56	XII
IX. 1 ^b -2, 3 ^b	XII
7 ^b , 7 ^c -8 ^a , 8 ^b , 9	XVIII
11	XXXII
11 ^b , 13 ^b	XVIII
23 ^b , 25	XXIII
29 ^a , 29 ^b , 31 ^b -33 ^a , 33 ^b , 34 ^b , 36 ^a , 36 ^b , 38 ^a , 38 ^b -39 ^a , 39 ^b , 43 ^c , 44 ^a , 44 ^b , 45	XXIV
46, 47 ^a , 48 ^a , 48 ^c , 49, 50 ^b	XXV
51-56	XXXVIII
57 ^b , 59-62	XI

LUKE	CHAP.
X. 1-12, 16-22	<i>Diat.</i> XV
23 ^b	XVI
25 ^b , 28 ^b -37	XXXIV
38-42	XIII
XI. 1 ^b -2 ^a	IX
5-7, 8 ^b -13	X
14, 16, 18 ^b , 21-23	XIV
24-26, 27-28, 30, 31	XVI
35-36	IX
37-41	XX
43, 45-46, 47 ^b , 52 ^a	XL
53-54	XLI
XII. 1-3	XLI
3 ^b -4 ^a , 5 ^a , 5 ^b	XIII
11	XLI
13-21	XXVIII
26, 29 ^b	X
32-33 ^a	IX
35-38, 41-42 ^a , 44 ^a , 45 ^b , 46 ^c	XLIII
47-50	XXVII
51-53	XIII
54-55	XIV
58 ^b	VIII
XIII. 1-17	XXVII
18 ^b , 19 ^a , 20 ^b	XVII
22-30	XXXI
31-33	XXIV
XIV. 1-6	XXIX
7-15, 16 ^b -17, 18-20, 21 ^a , 21 ^b -23 ^a , 23 ^b -24	XXX
25-33	XV
34 ^b -35	XXV
XV. 1-4, 5 ^b -6, 7-32	XXVI
XVI. 1-12	XXVI
14-15	XXIX
16, 17	XIV
19-31	XXIX

LUKE	CHAP.	LUKE	CHAP.	
XVII.	3-4	<i>Diat.</i>	XXVII	
	5-10		XXXIII	
	11-19		XXX	
	20-21		XL	
	22 <i>b</i>		XLI	
	25, 28-37		XLII	
XVIII.	1-8		XXXIII	
	9-14		XXXII	
	23 <i>b</i> -24 <i>a</i>		XXVIII	
	28, 30		XXIX	
	31 <i>b</i> , 33-34		XXX	
	35 <i>a</i> , 35 <i>b</i> , 36-37, 38- 39 <i>a</i> , 42 <i>b</i> -43		XXXI	
XIX.	1-10, 11 <i>b</i> -27		XXXI	
	28-29 <i>a</i> , 30 <i>b</i> , 31 <i>a</i> , 32 <i>b</i> , 33-34 <i>a</i> , 37, 38 <i>b</i> , 39- 44		XXXIX	
	43 <i>a</i> , 44 <i>b</i>		XLI	
	47-48		XXXIV	
XX.	1-2 <i>a</i> , 6 <i>b</i> , 9 <i>b</i> , 13, 14 <i>c</i> , 17 <i>c</i>		XXXIII	
	20 <i>b</i> , 26, 29 <i>b</i> -31, 34 <i>b</i> - 36, 38, 39		XXXIV	
XXI.	3		XXXII	
	5 <i>b</i> , 7 <i>b</i> , 8 <i>b</i> , 8 <i>c</i> , 9 <i>b</i> , 11, 12-13, 14-15, 16, 18- 19		XLI	
	20-22, 23-24, 25-26 <i>a</i> , 28, 34-36		XLII	
	37-38		XL	
		XXII.	2 <i>b</i> -4 <i>a</i> , 6, 7-10 <i>a</i> , 10 <i>b</i> - 11 <i>a</i> , 11 <i>b</i> -12 <i>a</i> , 14- 16	<i>Diat.</i> XLIV
			19 <i>c</i>	XLV
			21, 23, 27-30 <i>a</i>	XLIV
			31-32, 33 <i>b</i> , 34 <i>b</i>	XLV
			35-38, 39	XLVI
			40 <i>a</i> , 40 <i>b</i> , 41, 42 <i>b</i> , 43- 45 <i>a</i> , 46 <i>a</i> , 48 <i>b</i> , 49, 51 <i>b</i> , 52 <i>a</i> , 53 <i>b</i> , 55 <i>a</i> , 57	XLVIII
			58 <i>a</i> , 59 <i>b</i> , 60 <i>b</i> -61 <i>a</i> , 62, 63 <i>b</i> , 65, 66, 66 <i>b</i> -68, 70, 71	XLIX
		XXIII.	2 <i>b</i>	XLIX
			4-16, 18 <i>a</i> , 19, 20-23, 25 <i>a</i>	L
			26 <i>b</i> -33 <i>a</i> , 33 <i>b</i>	LI
			34 <i>a</i>	LII
			35 <i>a</i> , 35 <i>b</i> , 36-37, 39-43, 44 <i>c</i> , 45 <i>a</i>	LI
			46 <i>a</i> , 47 <i>b</i> , 48, 49 <i>a</i> - <i>b</i> , 49 <i>c</i> , 50, 51, 55 <i>b</i> -56 <i>a</i> , 56 <i>b</i>	LII
		XXIV.	1 <i>a</i> , 1 <i>b</i> , 2, 3	LII
			4-7, 8, 9, 10, 11 <i>a</i> , 13 <i>b</i> - 35	LIII
			36 <i>a</i> , 36 <i>c</i> -43, 44-49 <i>a</i>	LIV
			49 <i>b</i> , 50-51, 52-53	LV

ST. JOHN.

	CHAP.		CHAP.	
<i>John</i> I.	1-5	<i>Diat.</i>	I	
	7-17		III	
	18-28, 29-31, 32-34		IV	
	35-51		V	
		II.	1-11	<i>Diat.</i> V
			14 <i>a</i> , 14 <i>b</i> -15, 16, 17- 22	XXXII
			23 <i>b</i> -25	XV

JOHN	CHAP.	JOHN	CHAP.
III. 1-21	<i>Diat.</i> XXXII	XIII. 1-20, 21 <i>a</i> , 22	<i>Diat.</i> XLIV
22-36	VI	23-29, 30-32, 33-36,	
IV. 1-3 <i>a</i>	VI	37 <i>b</i> , 38 <i>a</i>	XLV
4-45 <i>a</i>	XXI	XIV. 1-20	XLV
45 <i>b</i>	XXIII	21-31 <i>a</i> , 31 <i>c</i>	XLVI
46-54	VI	XV. 1-27	XLVI
V. 1 <i>a</i>	XXX	XVI. 1-15	XLVI
1-47	XXII	16-33	XLVII
VI. 1 <i>b</i> , 2 <i>b</i> -5 <i>a</i> , 5 <i>b</i> -9, 10,		XVII. 1-26	XLVII
12-13, 14-18	XVIII	XVIII. 1-2, 4 <i>a</i> , 4 <i>b</i> -9, 10-11,	
19 <i>a</i> , 21, 22-61	XIX	12, 13-17, 18 <i>a</i> , 18 <i>b</i> . XLVIII	
62-72	XX	19-25 <i>a</i> , 26 <i>a</i> , 26 <i>c</i> , 28 <i>a</i> ,	
VII. 1	XXXVII	28 <i>b</i> , 29-30, 31-38 <i>a</i> . XLIX	
2-10 <i>a</i> , 10 <i>b</i> -31	XXXVIII	39-40	L
31-36	XXXIV	XIX. 2, 3 <i>c</i> -12	L
37-52	XXXV	13-15, 16 <i>a</i> , 16 <i>b</i> , 17 <i>a</i> ,	
VIII. 12-50	XXXV	17 <i>c</i> , 19-22, 23-24,	
51-60	XXXVI	25-27	LI
IX. 1-38	XXXVI	28-29 <i>a</i> , 30 <i>a</i> , 30 <i>b</i> , 31-	
39-41	XXXVII	37, 38 <i>b</i> , 38 <i>b</i> -42	LII
X. 1-42	XXXVII	XX. 2-17, 18	LIII
XI. 1-16	XXXVII	19, 20 <i>b</i> -31	LIV
17-56	XXXVIII	21 <i>b</i>	LV
XII. 1-2, 3 <i>a</i> , 3 <i>b</i> -6, 7 <i>b</i> -8 <i>a</i> ,		XXI. 1-24	LIV
9-11, 12-13, 16, 17-		25	LV
18	XXXIX		
19-36 <i>a</i>	XL		
36 <i>b</i> -41, 42-50	XLI		

THE PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY
OF THE GOSPELS

Re-edited from two Sinai MSS. and
from P. de Lagarde's edition of the
"Evangeliarium Hierosolymitanum"

BY

AGNES SMITH LEWIS, D.D., LL.D., PH.D.

AND

MARGARET DUNLOP GIBSON, D.D., LL.D.

London : Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., Ltd.
Paternoster House, Charing Cross Road.



ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

